

Figures



Fig. 1: Book of the Divine Liturgies, Dealu Monastery (Târgoviște), 1508, front page (B.A.R.).



Fig. 2: Gospel, Bucharest, 1697, printed by Antim the Iberian, front page (B.A.R.).



Fig. 3: Church of the Saint Antim Monastery, Bucharest (photo IF).



Fig. 4: Gospel, Bucharest, 1693, printed by Antim the Iberian, front page (B.A.R.).



Fig. 5: Iconostasis of the Church of All Saints, Monastery of Saint Antim, Bucharest (photo Deacon Marius Șerban).



Fig. 6: Ivan Mazepa’s coat of arms on the gate he built in the Pechersk Lavra surrounding wall (photo IF).



Fig. 7: Ivan Mazepa's coat of arms, Gospel of Aleppo bound in 1708 (B.A.R.).

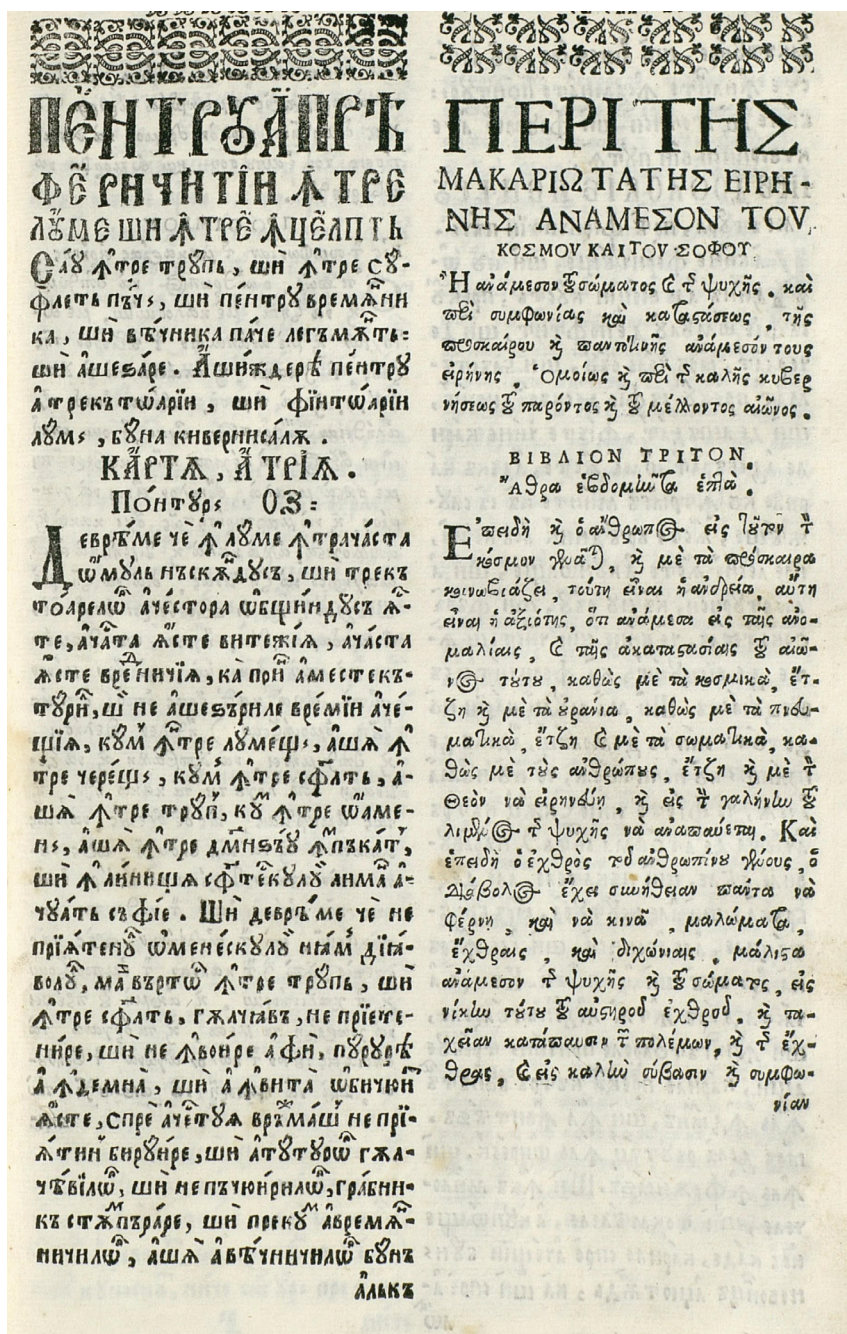
Fig. 8: Dimitrie Cantemir, *Divanul*, Iași, 1698, Book III, p. 225 (B.A.R.).



Fig. 9: Constantin Brâncoveanu's coat of arms, Psalter, Aleppo, 1706 (B.A.R.).



Fig. 10: Constantin Brâncoveanu's coat of arms, *The Orthodox Confession*, Snagov, 1699 (B.A.R.).



Fig. 11: Constantin Brâncoveanu's coat of arms, Book of the Divine Liturgies, Snagov, 1701 (B.A.R.).



Fig. 12: Saint Basil the Great, Book of the Divine Liturgies, Snagov, 1701 (B.A.R.).



Fig. 13: Saint Basil the Great, Book of the Divine Liturgies, Buzău, 1702 (B.A.R.).



Fig. 14: Printing press in the museum of Dayr al-Muḥallīṣ, Ḥinšāra (photo IF).



Fig. 15: Gospel, Hîṇṣāra, 1776, front cover with the distinctive cross element (B.A.R.).



Fig. 16: Museum of the Book, Pechersk Lavra, 2018 (photo IF).



Fig. 17: Book of the Divine Liturgies, Snagov, 1701, front page (B.A.R.).



Fig. 18: Book of the Divine Liturgies, Snagov, 1701, *Proskomidia*, the Holy Disk (B.A.R.).

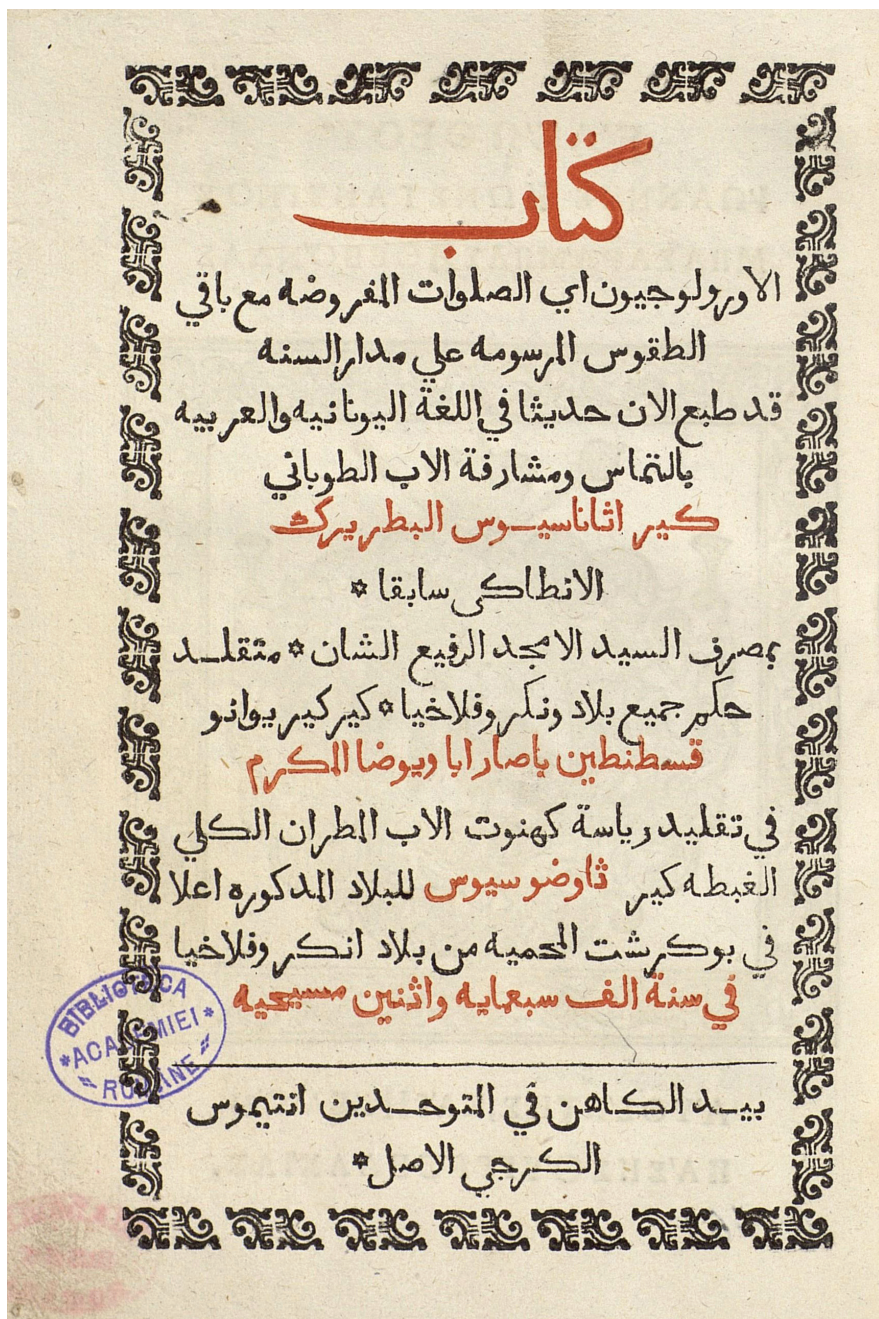


Fig. 19: Book of Hours, Bucharest (București), 1702, front page (B.A.R.).



Fig. 20: Psalter, Aleppo, 1706, front page (B.A.R.).



Fig. 21: Psalter, Aleppo, 1706, *David the King and Prophet* (B.A.R.).

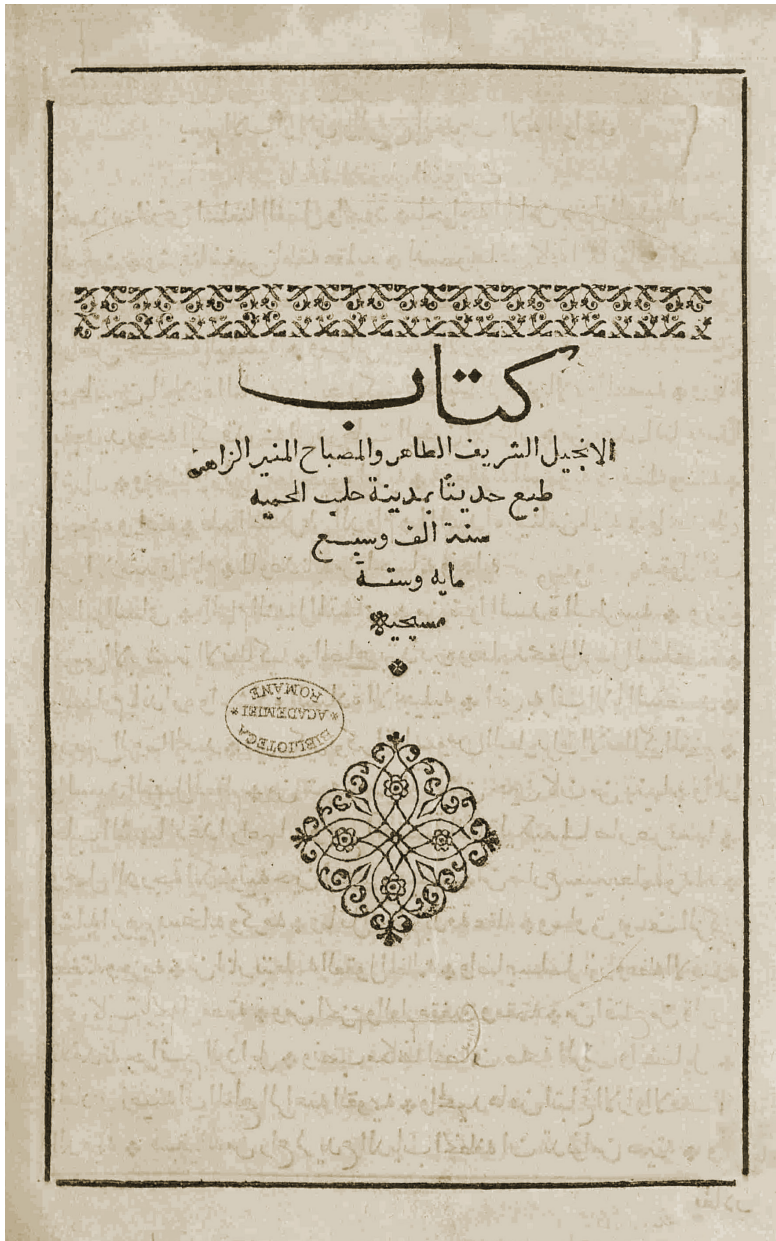


Fig. 22: Gospel, Aleppo, 1706, front page (B.A.R.).



Fig. 23: Gospel, Aleppo, 1706, last page, colophon and ornaments (B.A.R.).

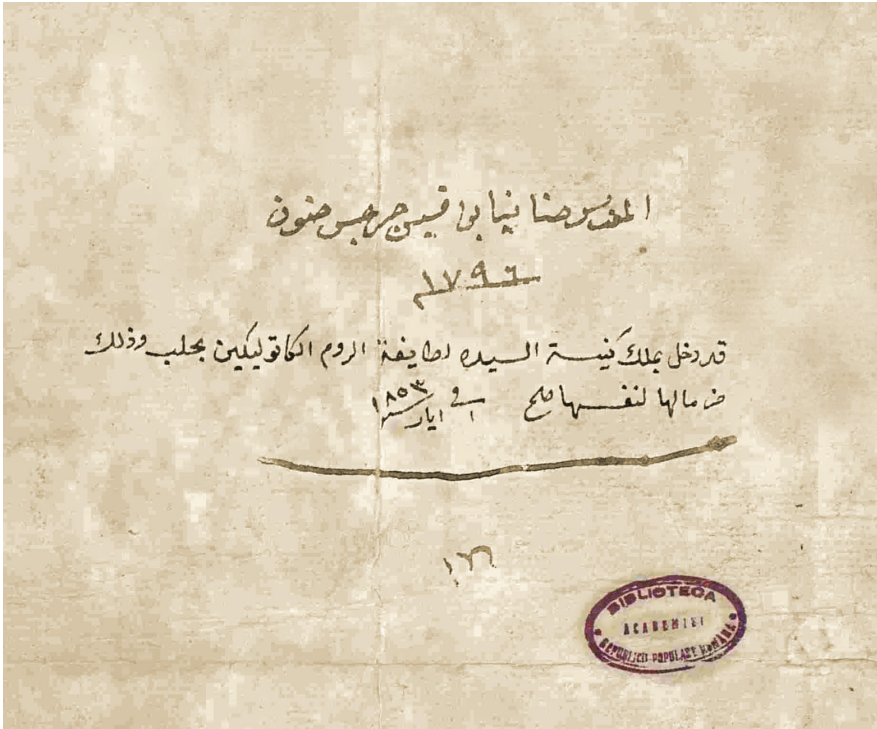


Fig. 24: Gospel, Aleppo, 1706, verso of last page, handwritten note (B.A.R.).



Fig. 25: Gospel, Hīnšāra, 1776, front page (B.A.R.).



Fig. 26: Gospel, Ĥinšāra, 1776, the Holy Apostle and Evangelist Matthew (B.A.R.).



Fig. 27: Gospel, Hīnšāra, 1776, the Holy Apostle and Evangelist John (B.A.R.).

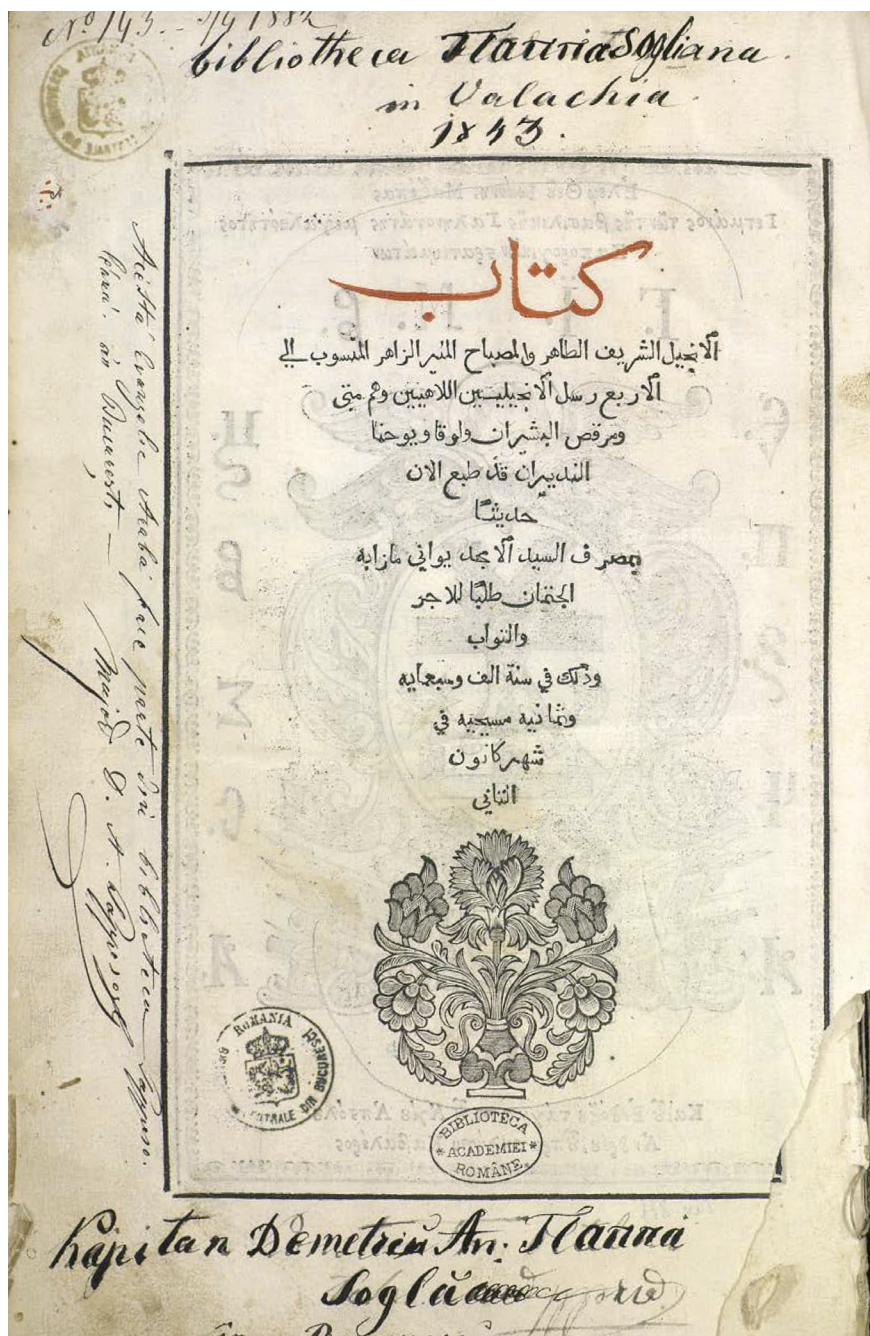
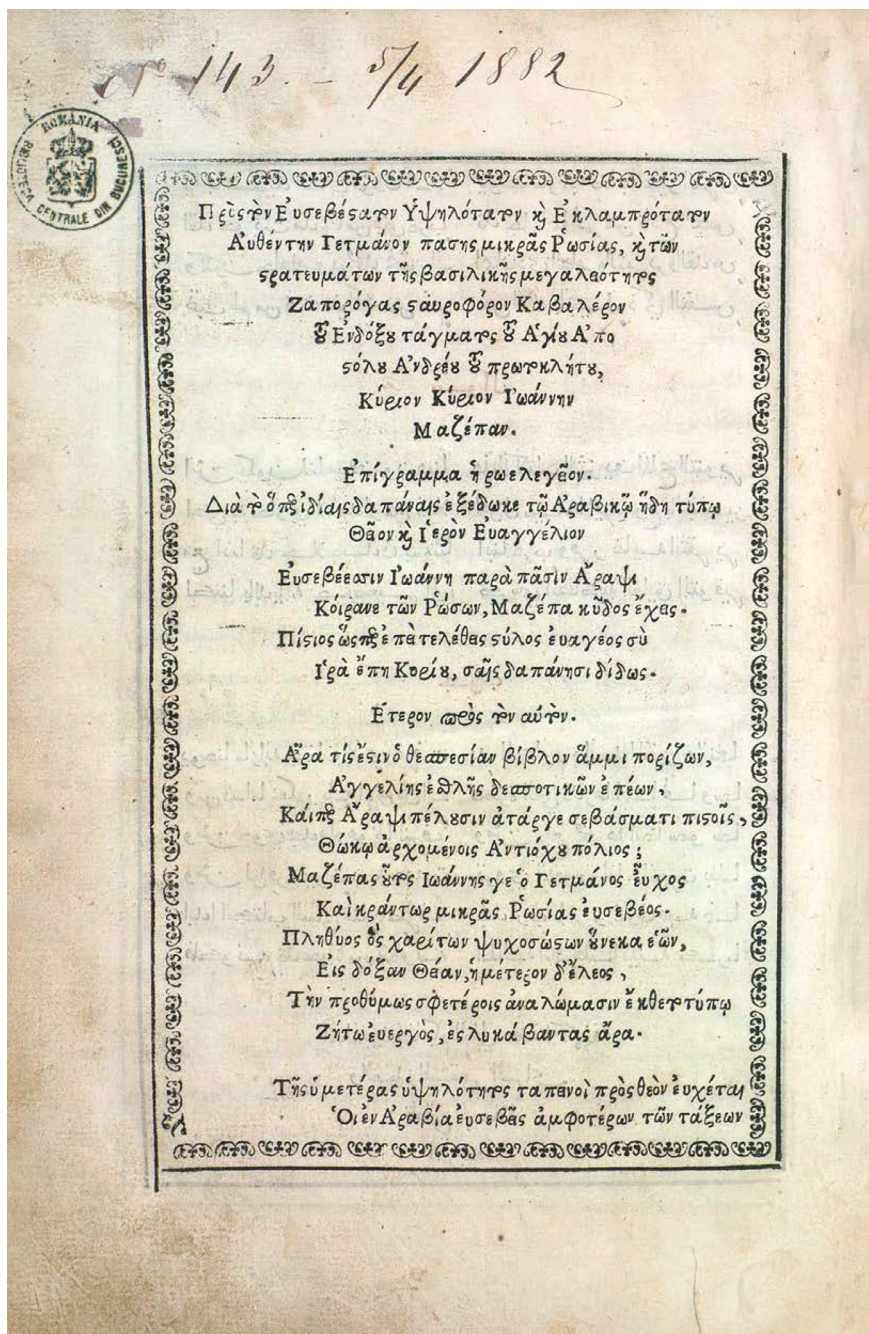


Fig. 28: Gospel, Aleppo 1706, bound in 1708 by hetman Ivan Mazepa, front page (B.A.R.).



أما القوة التي لنا فهي هك . ان حقا ركبنا مع جميع من نخصنا من الرهط الكهنوتي
الرتبه . وباقي خواص الكنيسة المرتبه . تقدم اليركت البطركية . مع التوسلات
الروحانية . بالعيشة وبالغذاء ونصيف النهار . بتضرع جزيل وتوسل عزيز .
نحو الرب الضابط الكل الاله العلي . خلوا من فتور لاجل احسانك هذا الشريف
السنني . واما بقية حسني العبادة من العوام . فيهد خون خباياكم العزيز علي العوام .
ويدعونكم بطول البقا لسنين عديك وكثرة اعوام . وكافتنا ايضا بغير واحد .
وقلب مشفق بتوسل متضرعين الي التالوث الالقدس المتساوي الجوهر الواحد .
ان يبعث شرفكم ذا الحمد والابتناع . سلامة غير متناهية . وصحة بطول العمر باقية .
وشيوخة بالقضايا زاهرة . اهدية . وبعد هك كلها خلاص النفس والمبرات العلوي
الموعود به لمحبيه والتقياة . وقابل وصايا مع جميع مايعوي بلا طكم الحفوظ
من الله . وجميع من يلد بكم يسوع المسيح ربنا الذي له المجد
الى الابد وان يسكب عليكم اجمعين
رحمته ونعمته

البطرك الانطاكي سابقا
العاي دايما



انساين برحة الله تعالى
الداي بجنبكم



Fig. 30: Gospel, Aleppo 1706, bound in 1708, end of the foreword (B.A.R.).

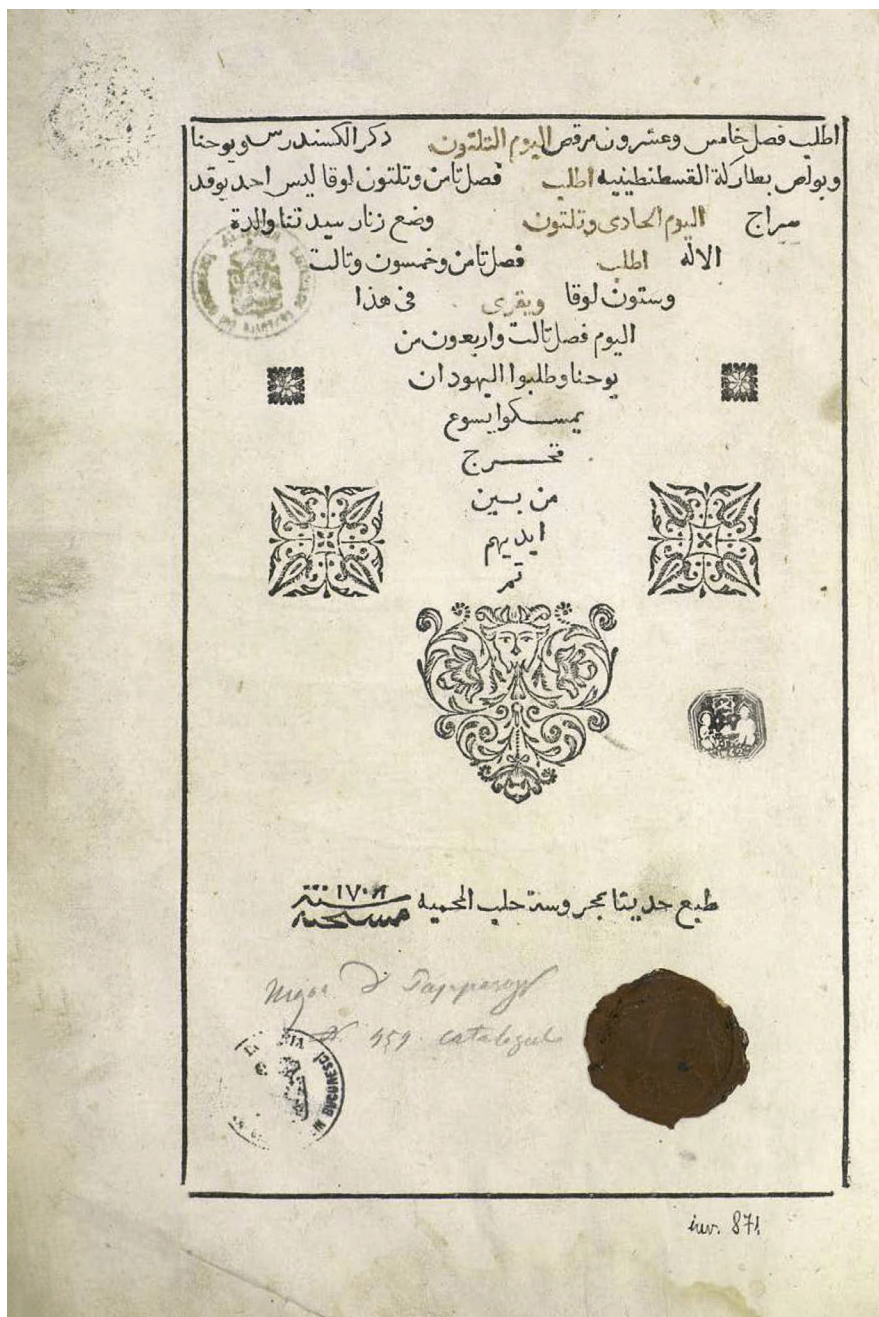


Fig. 31: Gospel, Aleppo 1706, bound in 1708, last page (B.A.R.).



Fig. 32: Gospel, Aleppo 1706, bound in 1708, front cover (B.A.R.).

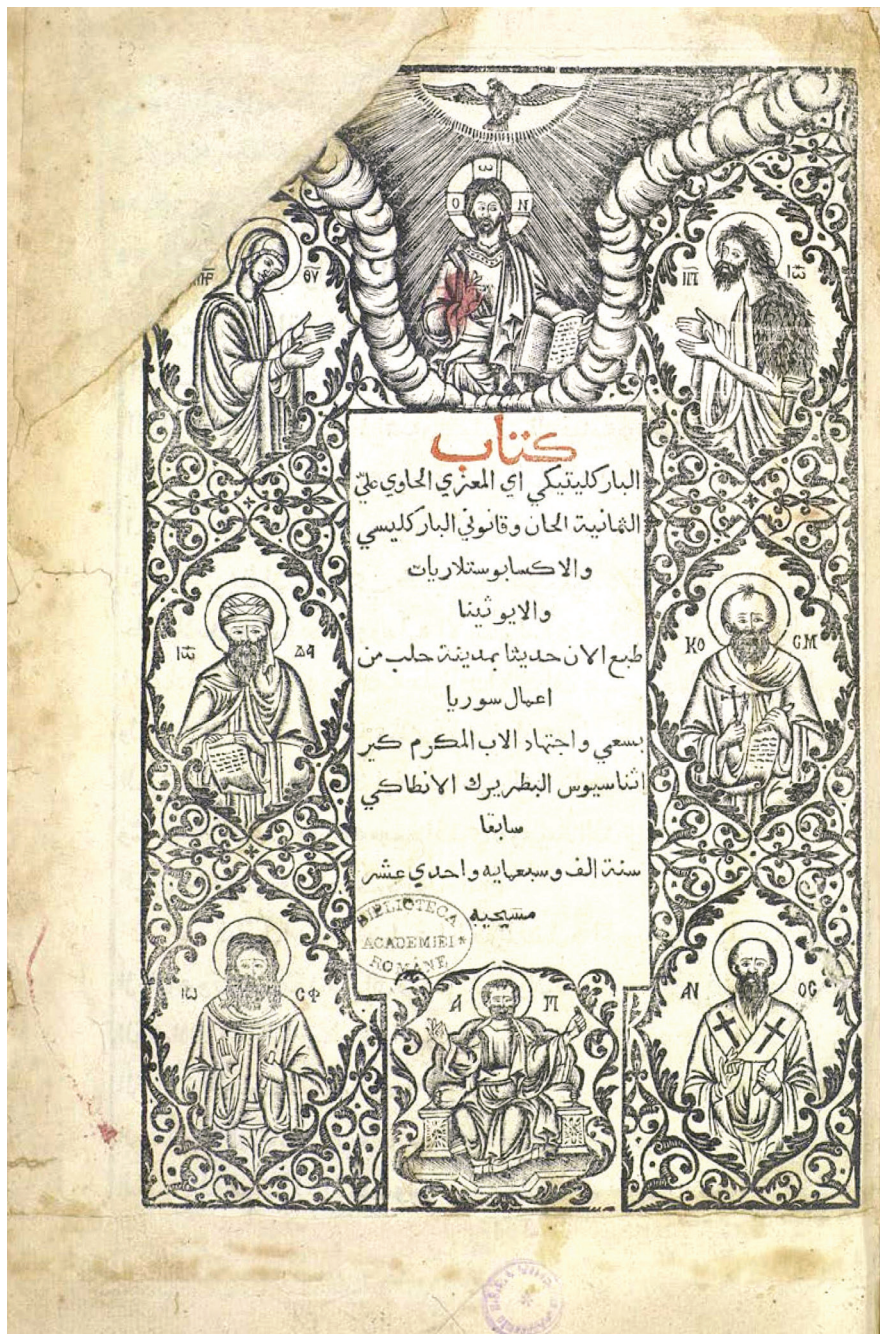


Fig. 33: Oktoechos, Aleppo, 1711, title page (B.A.R.).



Fig. 34: Oktoechos, Aleppo, 1711, first page (B.A.R.).

وضع اصلاح الغلط الذي يوجد في هذا الكتاب					
الاصلاح	العدد	السطر	الغلط	الاصلاح	العدد
يحملته	١	٤٢	يحملته	صلواتنا	١
ضاعوا	٢١	٠	لقد	لا	١٩
الراوف	٢١	٤٣	كثر	كثر	٩
ايها	٢٣	٠	علقت	علقت	٨
ايتمها	٨	٤٤	الموحدة	الموحدة	١٤
تجعلني	١٠	٠	يحييني	يحييني	١٣
ظهرتم	٩	٤٥	يجملي	يجملي	١٤
المصباح	١٥	٤٩	التيسحة	التيسحة	٣
ورثتم	٨	٥٢	الحيتين	الحيتين	٩
واعمدت	١٤	٠	اقام ذ	اقام ذ	٣٣
مظلل	٢٠	٥٤	ونجثوا	ونجثو	١٥
المسبح	٢	٥٧	المتقدم	المتقدم	١٠
واحسي	١٤	٥٨	شاروفيا	شاروفيا	٢٢
الاهلين	١٨	٥٩	شاروفيا	شاروفيا	٠
وقطعت	١١	٤١	النصر	النصر	١٢
ممتبرين	١٩	٤٤	منطقي	منطقي	٨
المسبح	١٥	٠	مجارة	مجارة	٩
تامل	١٤	٧٠	لا تجرني	لا تجرني	١٠
الجد	١٢	٧٤	اجرة	اجرة	١٣
الملايكة	٣	٠	قوة	قوت	٣
الصدسين	٤	٧٥	الاله	الاله	٣٣

Fig. 35: Oktoechos, Aleppo, 1711, errata, first page (B.A.R.).

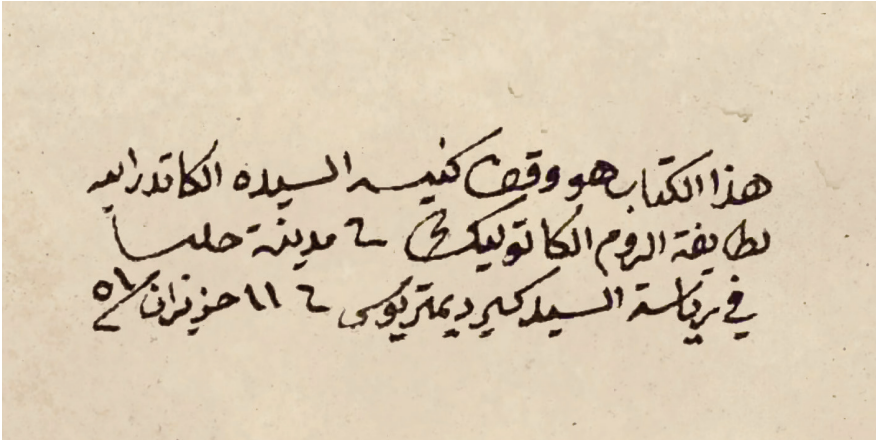


Fig. 36: Oktoechos, Aleppo, 1711, p. 6, manuscript note (B.A.R.).

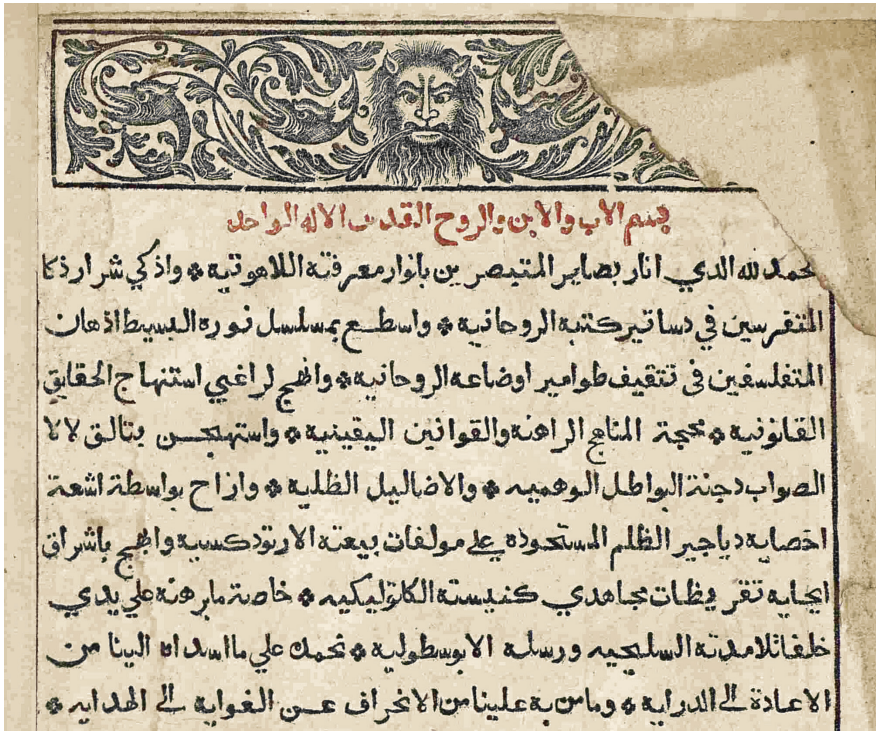


Fig. 37: The Green Man, frontispiece of the Oktoechos, Aleppo, 1711, p. 2 (B.A.R.).



Fig. 38: Nektarios, *Kitāb qaḍā al-ḥaqq wa-naql al-ṣidq*, Iași, 1746, Ioan Mavrocordat's coat of arms (B.A.R.).

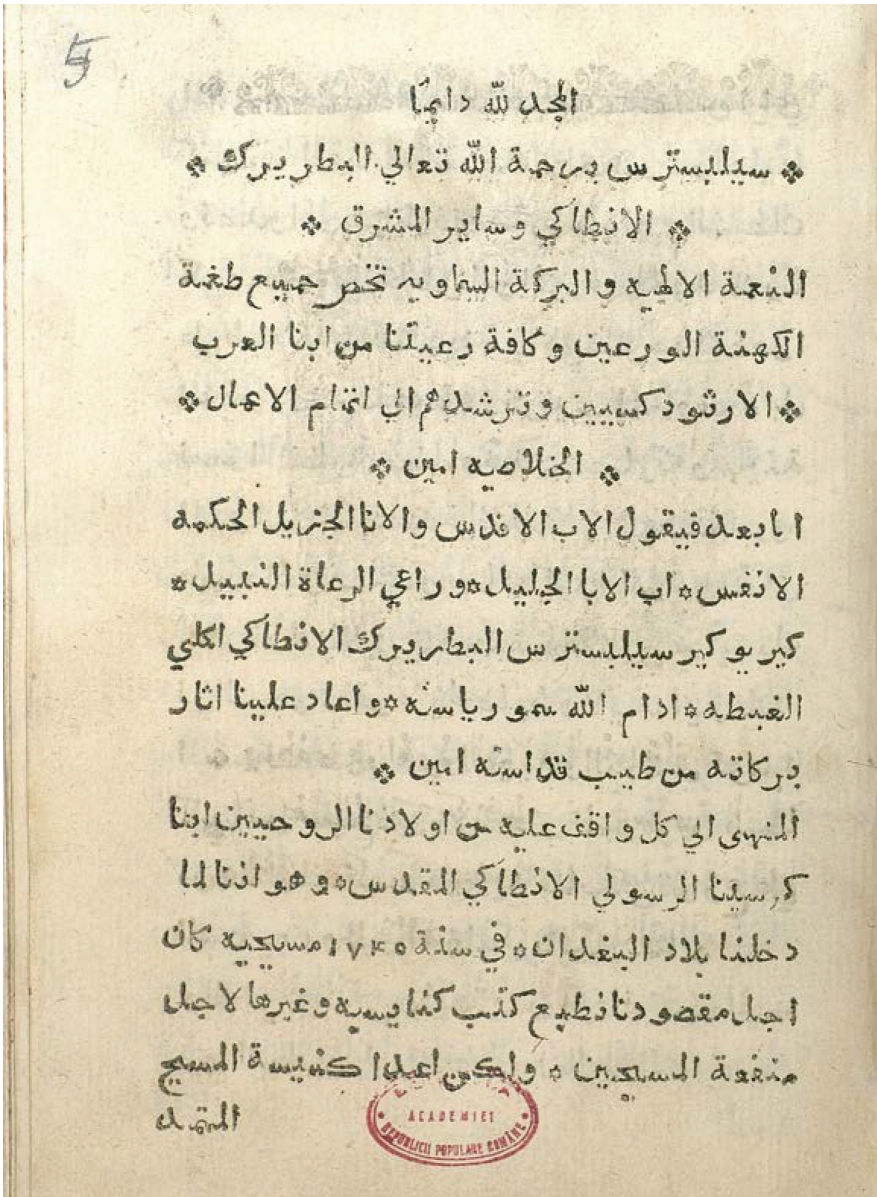


Fig. 39: Nektarios, *Kitāb qaḍā al-ḥaqq wa-naql al-ṣīdq*, foreword, p. 1 (B.A.R.).

58

وكان الغارغ من هذا الكتاب المبارك السما
 قضا الحق ونقل الصدق تاليف الاب الفاضل
 والفيلسوف المجرب الحكيم كيريو كيرنكتاريوس
 البطريرك الاورشليمي الكلي الغبطة في الرد
 علي الرهبان اللاتينيين في اليوم الثالث عشر
 من تموز في محروسة ياش التي هي مقر حكومة
 بلاد البغدان في دير القديس مار سابا وكانا
 المهتمين بطبعة محاييل بوزي راهب اصله من
 بلاد كورت الذهب من محاملة طرابلس الشام
 والشماس جرجس الحلبي توابع البطريرك
 الانطاكي كيريو كيرسيليوس الكلي الغبطة وذلك
 بتاريخ سنة واربعين ومايه بعد الالف مسيحية
 سنة ١٧٣٤
 ثم الكتاب بممة رب العباد


Fig. 40: Nektarios, *Kitāb qaḍā al-ḥaqq wa-naql al-ṣidq*, first page of Nektarios's work (B.A.R.).



Fig. 41: Nektarios, *Kitāb qaḍā al-ḥaqq wa-naql al-ṣidq*, last page (B.A.R.).

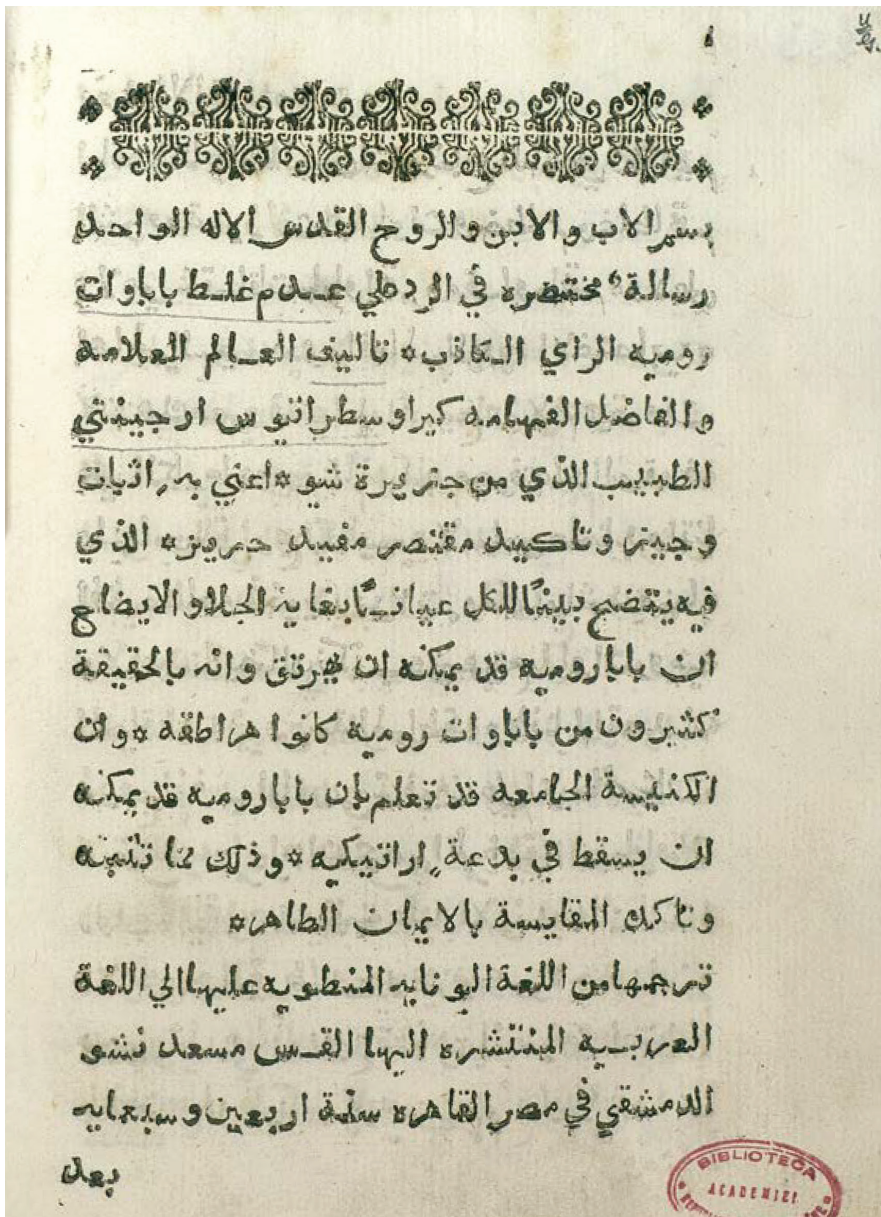


Fig. 42: Eustratios Argentis, *Risāla muḥtaṣara fī al-radd ‘alā ‘adam ḡalaṭ bābāwāt Rūmiya*, Iași, 1746, first page (B.A.R.).

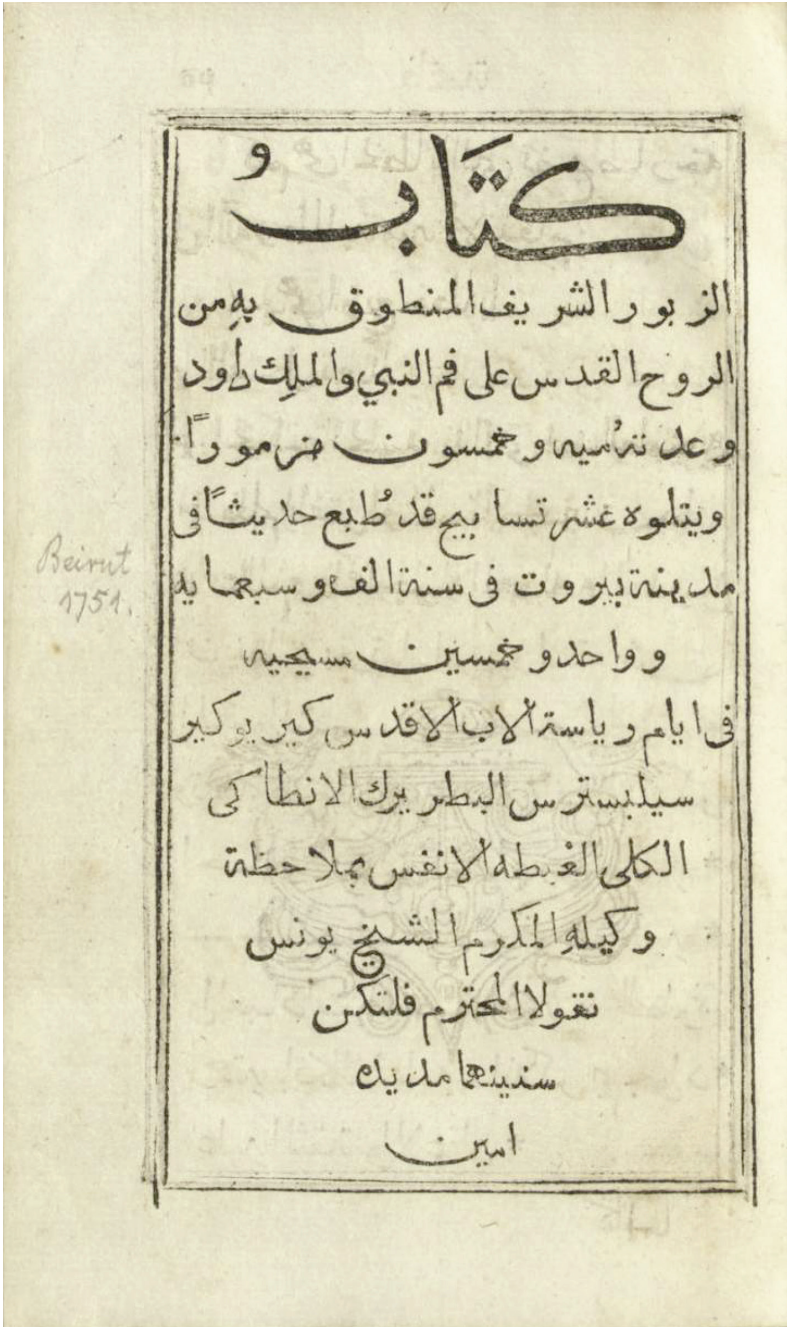


Fig. 43: Psalter, Beirut, title page (UUB).

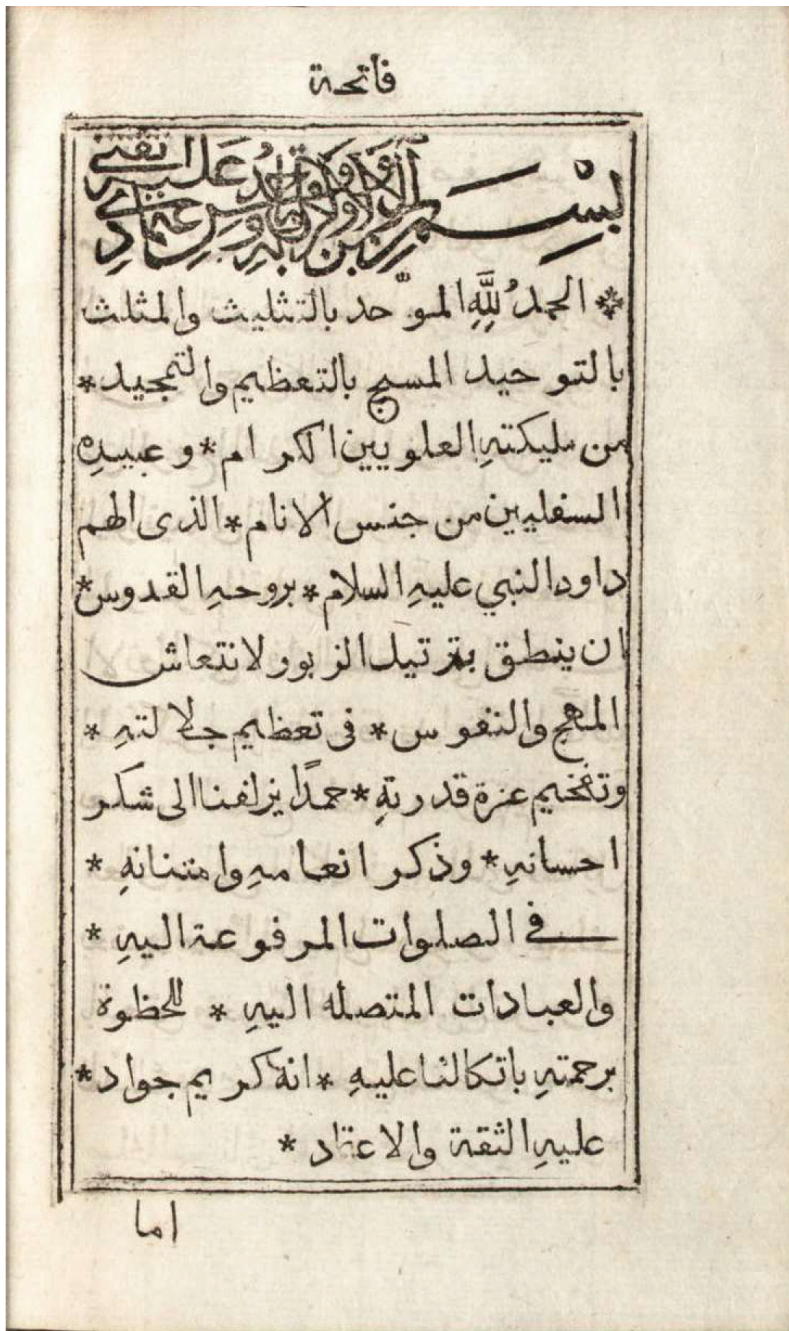


Fig. 44: Psalter, Beirut, 1752, foreword, p. 1 (UUB).

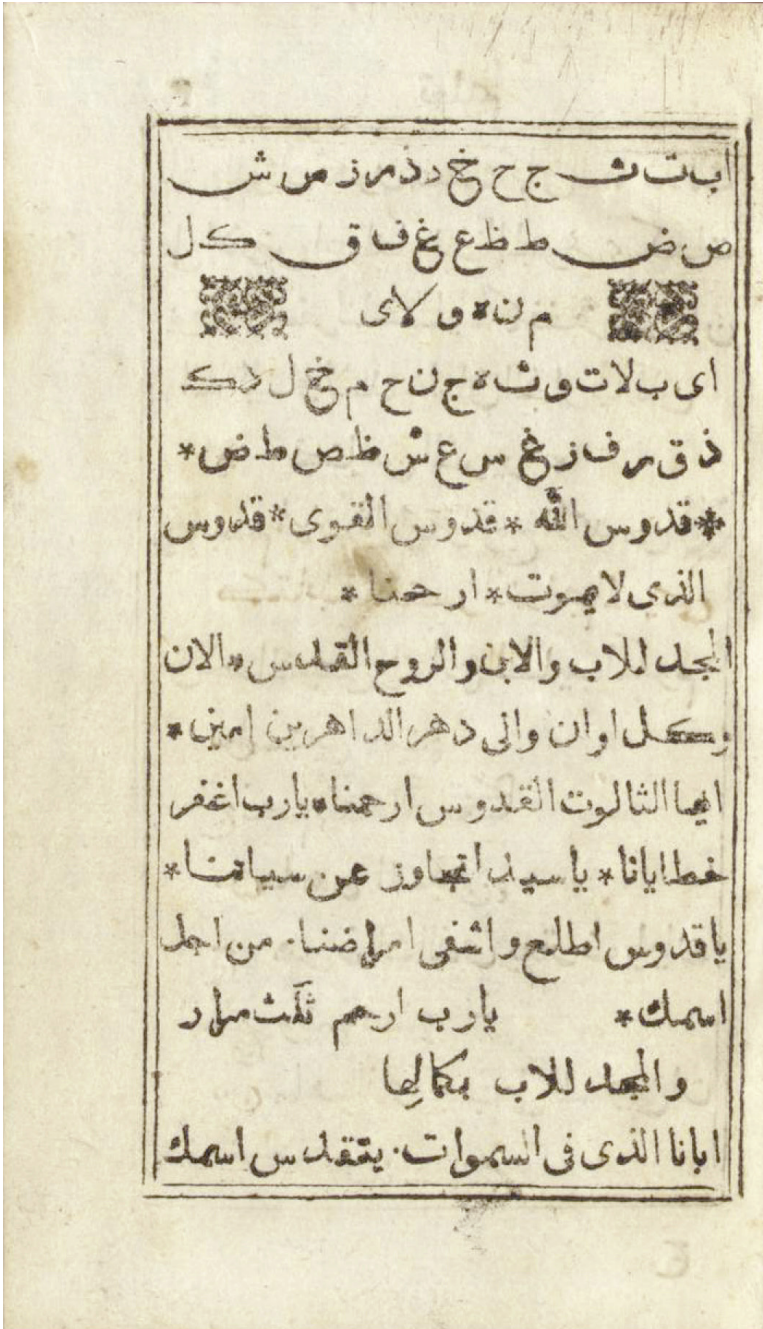


Fig. 45: Psalter, Beirut, 1752, alphabet exercises (UUB).

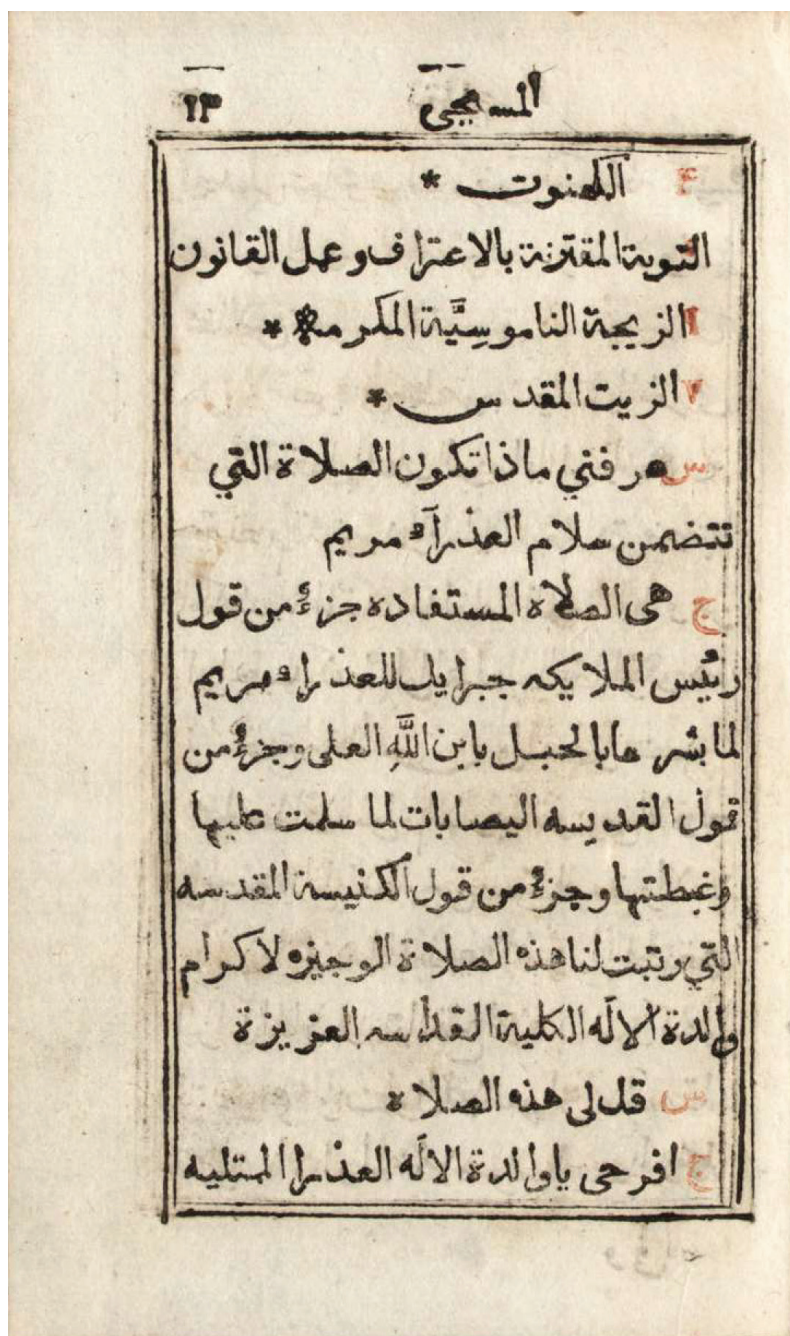


Fig. 46: Psalter, Beirut, 1752, Catechism, p. 11 (UUB).

٢٧٢

اعتادت عليها لا يتيا في التسابيح ومن
 جملة هم في تسبحة الثلاث فتية
 كل كلمة الى الابد فهي باليوناني الى
 الادماء ثم في اخر الجملة الاستغفارية
 باليوناني يضعوا هذه الاشارة هكذا
 ونحن ايضا وضعناها في المنزل
 وللسواعي * كقولك الى
 متى يا رب تنساني : ليعلم
 القاري ان الجملة
 استغفارية *

تم
 والله وحده العبد

كل في شهر ايار لسنة ١٧٥٢ مسيحية

Finis le 21 May l'année 1752.

Fig. 47: Psalter, Beirut, 1752, last page (UUB).



Fig. 48: Psalter, Beirut, 1752, *Deisis* (UUB).



Fig. 49: *Deisis*, Akathist, Snagov, 1698 (B.Sf.S.).



Fig. 50: *Deisis, Proskynetarion of the Holy Mount Athos, Snagov, 1701 (B.A.R.).*



Fig. 51: *Deisis*, Arabic and Greek Book of the Divine Liturgies, Snagov, 1701 (B.A.R.).



Fig. 52: *David*, Psalter, Beirut, 1752 (UUB).



Fig. 53: David, Psalter, Bucharest, 1694 (B.Sf.S.).

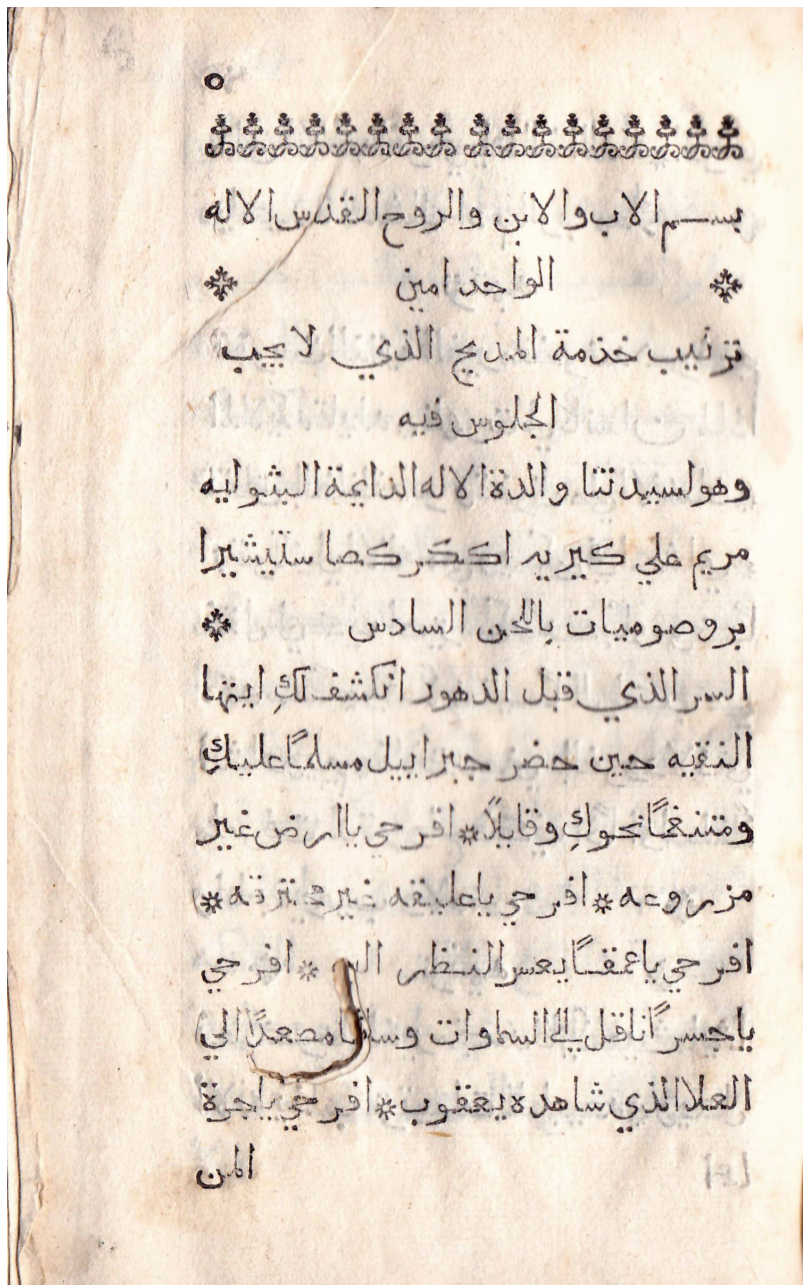


Fig. 54: First page, Akathist, [Beirut?], [1752?] (BPO).

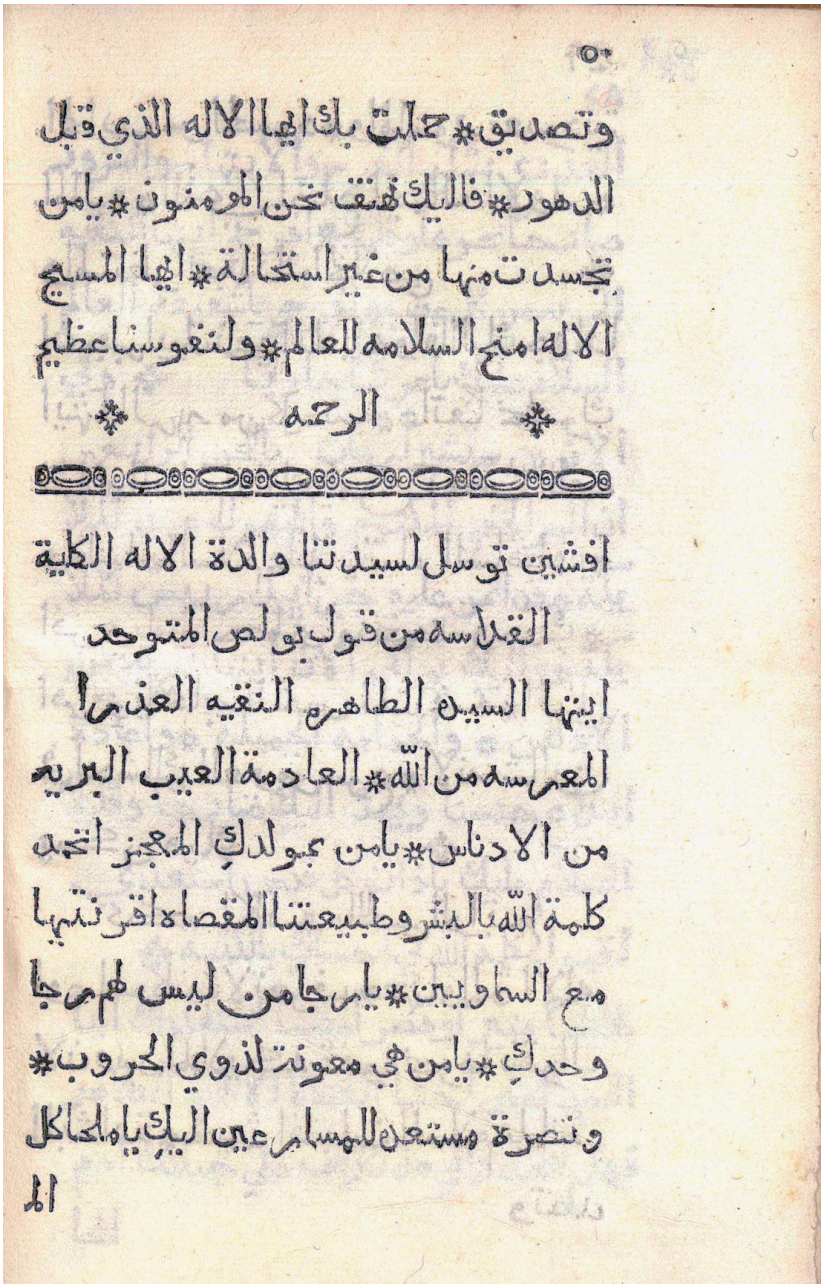


Fig. 55: Ornamental frieze, Akathist, [Beirut?], [1752?], p. 50 (BPO).



Fig. 56: *Annunciation*, Akathist, [Beirut?], [1752?] (BPO).



Fig. 57: *Annunciation*, Akathist, Snagov, 1698 (B.Sf.S.).

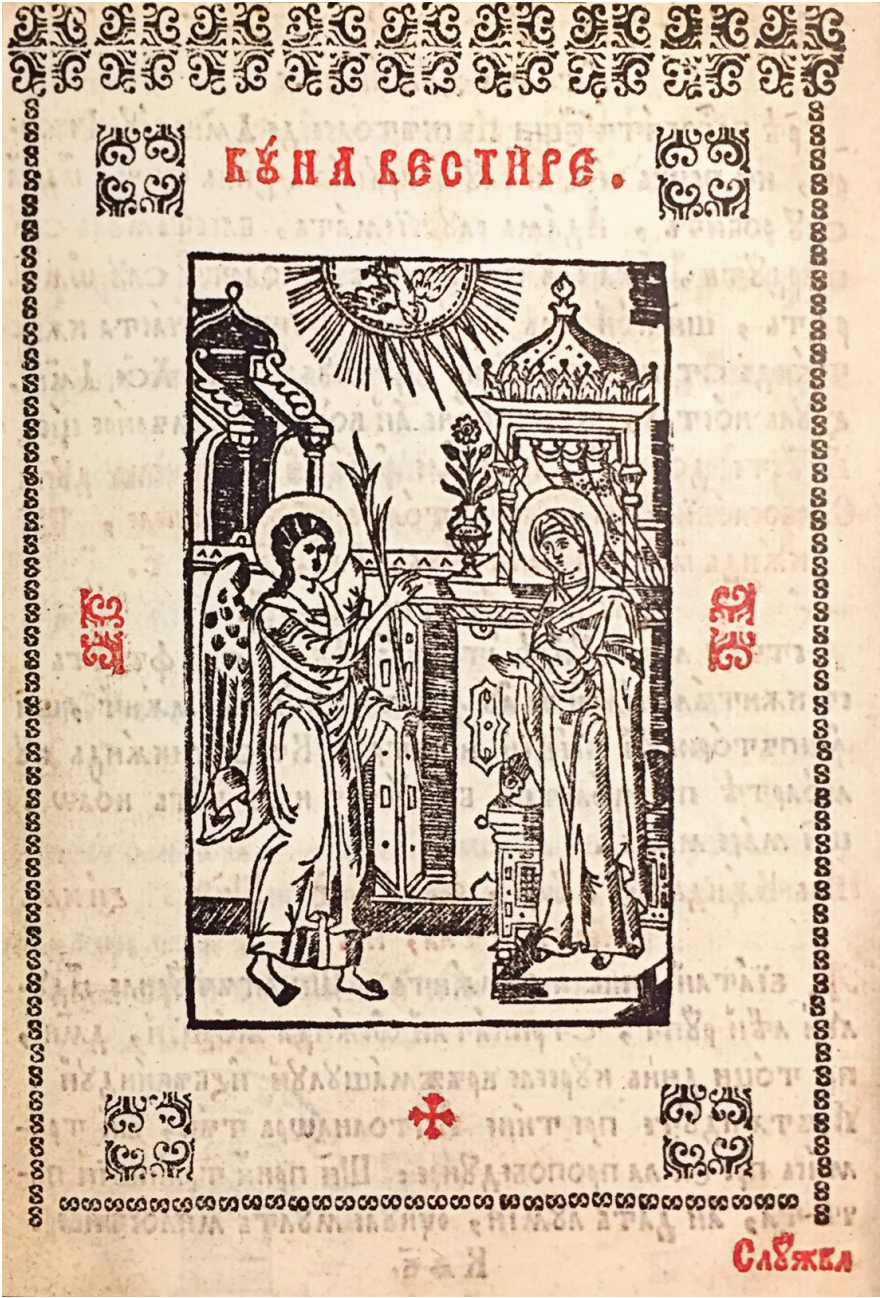


Fig. 58: *Annunciation*, Romanian Horologion, Târgoviște, 1715 (B.A.R.).



Fig. 59: *Annunciation*, Akathist, [Buzău], 1743 (B.A.R.).

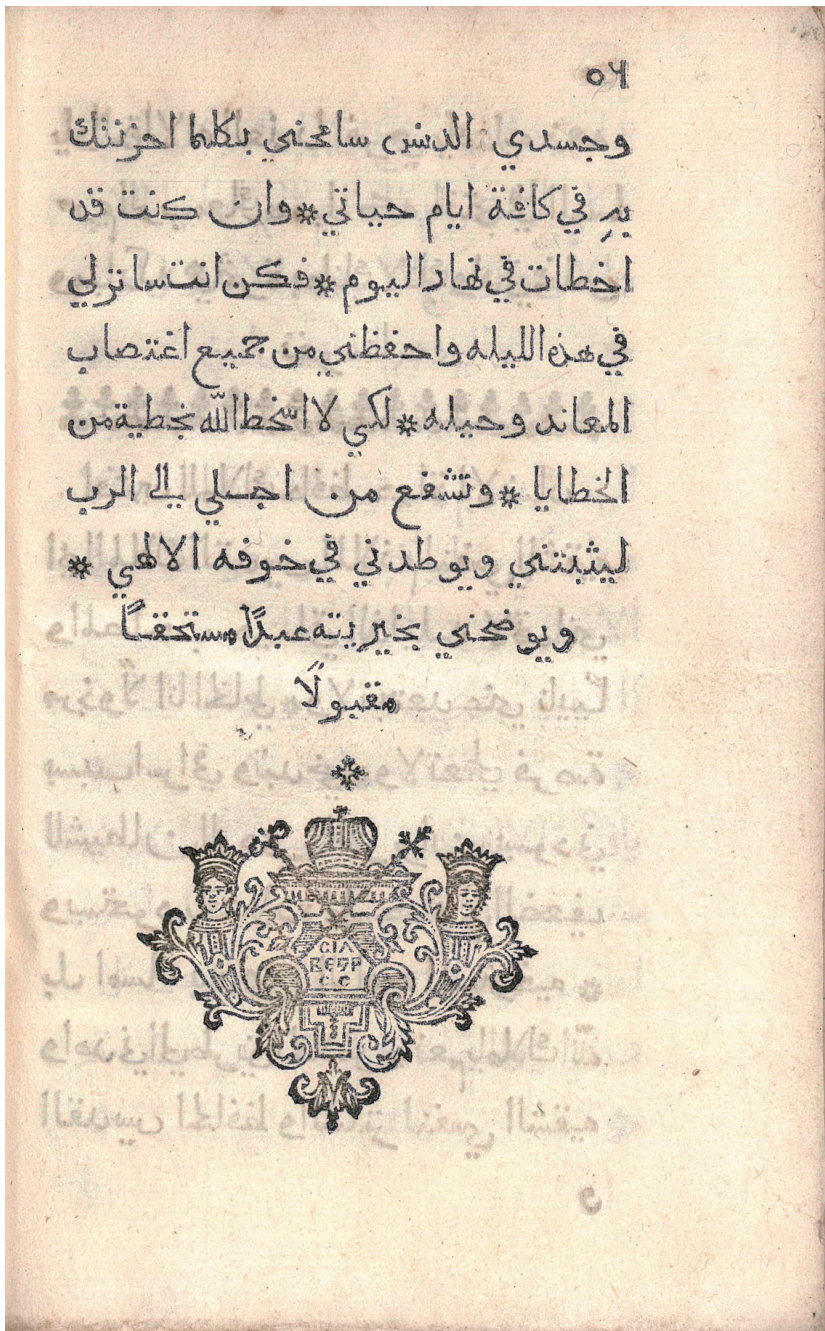


Fig. 60: Coat of arms on last page, Akathist, [Beirut?], [1752?] (BPO).



Fig. 61: Constantin Brâncoveanu, Antim the Iberian and Athanasios Dabbās, fresco, gateway, Monastery of Saint Antim, Bucharest (photo IF).

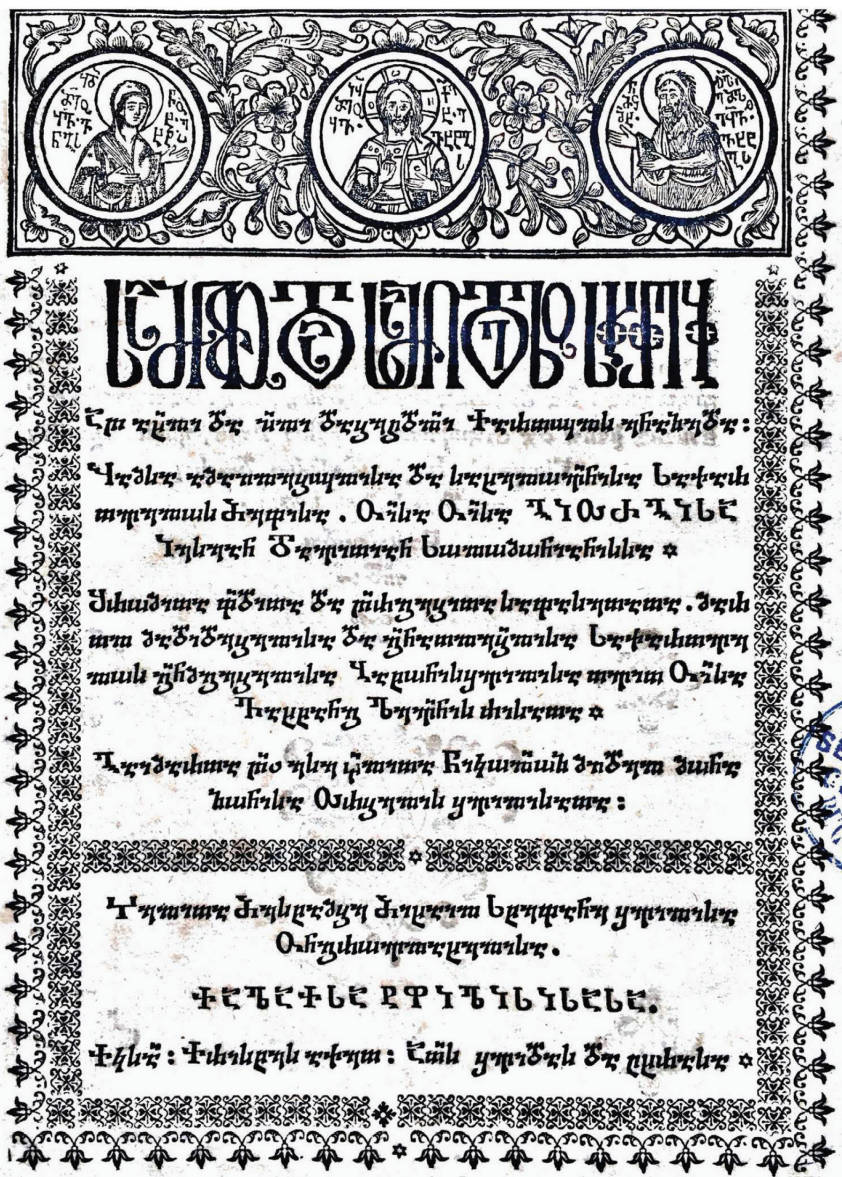


Fig. 62: Gospel, Tbilisi, 1709, title page (B.A.R.).



Fig. 63: Portrait of King Vakhtang VI, Gospel, Tbilisi, 1709 (B.A.R.).

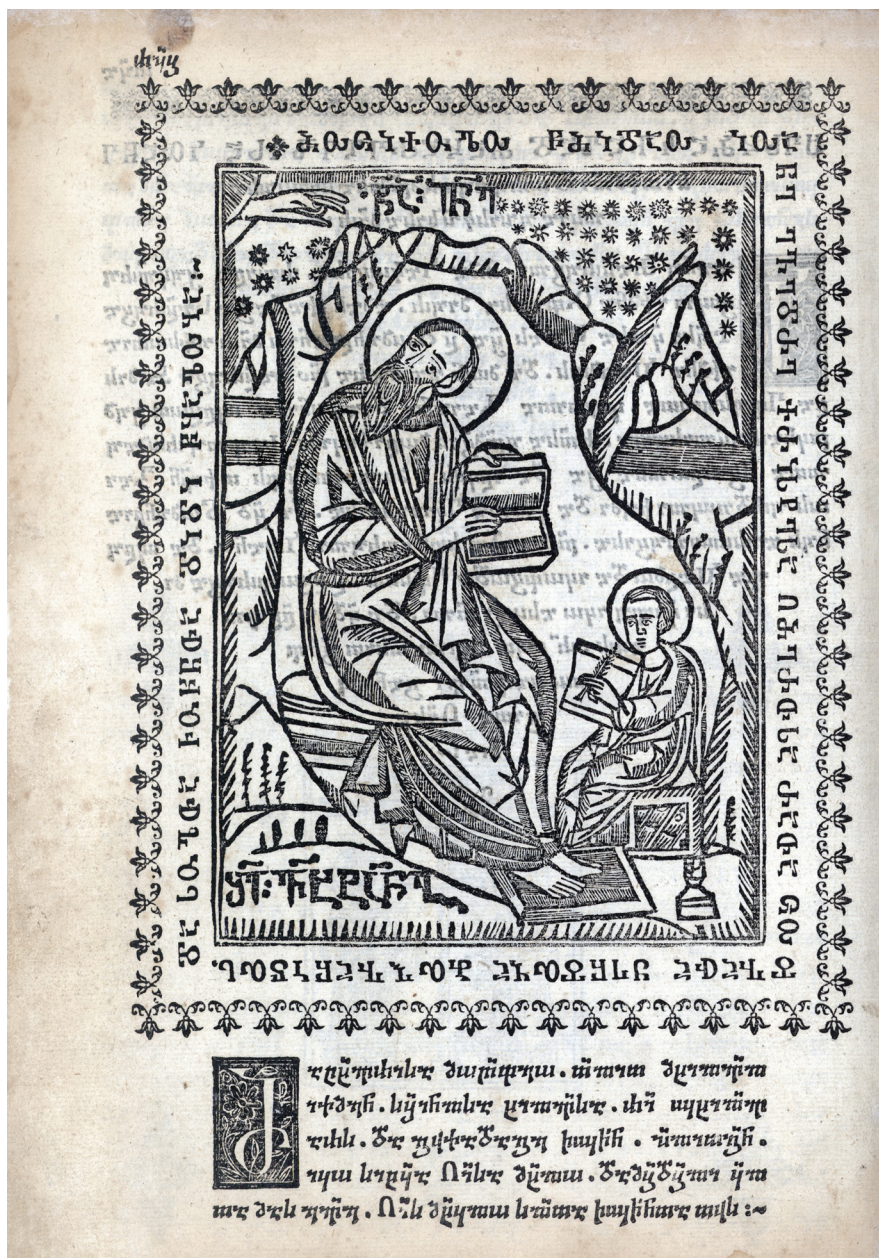


Fig. 64: *The Holy Apostle and Evangelist John*, Gospel, Tbilisi, 1711 ('Korneli Kekelidze' Georgian National Centre of Manuscripts, Tbilisi).